

Approche de la liaison en français à travers les intuitions d'adolescents francophones

Béatrice-Akissi Boutin, Oreste Floquet, Giulia De Flaviis
Sapienza, Università di Roma

Journées (I)PFC, 1-2 décembre 2022, Paris

Introduction: corpus et intuitions

- Quelques limites de la linguistique de corpus
 - Éloignement du terrain
 - Les normes sont insaisissables
 - La conscience des locuteurs demeure externe
- Des questions
 - Comment analyser les intuitions ?
 - Comment analyser les intuitions concernant la liaison?
 - Est-ce que ces intuitions changent en fonction de l'âge?
- Plan
 - Un corpus d'intuitions sur la liaison
 - Analyse des intuitions sur la liaison
 - Un développement de la conscience métalinguistique

Un corpus d'intuitions sur la liaison

Fondements méthodologique: deux manières d'éliciter les données (Lacks 2010)

- Linguistique de l'exemplum
 - le linguiste travaille sur ses propres intuitions
 - ni le contexte pragmatique d'application ni la fréquence du phénomène ne sont envisagées
- Linguistique de corpus
 - le linguiste analyse un corpus
 - on ne peut ni sonder ce qu'il y a «derrière» les données, ni les manipuler pour obtenir d'autres informations

Un corpus d'intuitions sur la liaison

Avantages

- travailler sur les intuitions en temps réel
- demander des précisions
- observer les données de plusieurs points de vue



EXEMPLUM

- préciser les contextes d'application
- faire une analyse quantitative
- repérer des régularités (âge, région...)



DATUM

- Comment dépasser cette opposition?

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- Tout locuteur est capable de contrôler ses propres productions linguistiques et celles des autres en indiquant si celles-ci sont plus ou moins correctes par rapport aux règles qu'il a intériorisées (Preston 2010)
- La capacité cognitive de reconnaître des faits phonologiques et celle de mettre en mots des jugements de valeurs, de désigner des traits, de décrire des particularités, ne se construisent pas de façon tout à fait cohérente et unitaire (Boutin 2021)
- « S'installent parallèlement des connaissances conscientes issues des efforts de compréhension des élèves en lien avec ce qui leur est enseigné, et des habiletés par apprentissage implicite sous le simple effet de la répétition de l'activité » (Gombert 2018)

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- Compétence (épi)linguistique
 - contrôle cognitif superficiel qui se manifeste notamment dans les activités de correction
 - p.e. *la fille caressait le chien* c'est correct
 - p.e. *la fille caressait* n'est pas correct
- Habiletés métalinguistiques et conscience métalinguistique
 - ensemble d'activités déclaratives de contrôle qui est le fruit d'un retour sur ses propres routines (épi)linguistiques.
 - p.e. *la fille caressait* n'est pas correct parce que le complément n'est pas exprimé/ parce qu'on sait pas c'est quoi elle caresse
- Culioli 1990; Gombert 1990; Pinto & El Euch 2015

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- Enregistrement sonore du texte lu PFC *Le Premier Ministre ira-t-il à Beaulieu* (Durand, Laks & Lyche 2002)
 - un locuteur francophone parisien
 - un acteur (projet Sapienza, Modyco & Urbino)
- 9 contextes de liaison réalisés avec des "déviations"
- 4 "distracteurs":
 - *décidé* prononcé [dɛsidɛ]
 - *le hazard* prononcé [lazaʁ]
 - *paru* prononcé [pari]
 - *jeûne* prononcé [ʒœn]

Un corpus d'intuitions sur la liaison

Contexte	Déviation	Typologie de liaison	Donnée de production (PFC) % Liaison réalisée	
			% ce contexte	% catégorie M1 ¹
nous avons	[nuavõ]	catégorique	100%	pro pers 82%
les opposants	[leopozã]	catégorique	100%	art det 95%
son usine	[sõyzin]	catégorique	100%	poss 98%
très inquiet	[tʁɛɛ̃kje]	très fréquente	96%	adj 22%
jeux olympiques	[ʒøolɛ̃pik]	très fréquente	82%	nom 12%
grand émoi	[gʁãdemwa]	très fréquente	88% [t]	adj 22%
visites officielles	[vizitofisjɛl]	optionnelle peu fréquente	36%	nom 12%
pâtes italiennes	[patitaljɛn]	optionnelle peu fréquente	13%	nom 12%
comment, en plus	[komãtãplys]	impossible	0%	(adv 13%)

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- enregistrement sonore du texte lu PFC *Le Premier Ministre ira-t-il à Beaulieu*
 - un locuteur francophone parisien
 - un acteur (projet Sapienza, Modyco & Urbino)
- 9 contextes de liaison réalisés avec des "déviations"
- 4 "distracteurs":
 - *décidé* prononcé [dɛsidɛ]
 - *le hazard* prononcé [lazaʁ]
 - *paru* prononcé [paʁi]
 - *jeûne* prononcé [ʒœn]

Un corpus d'intuitions sur la liaison

Le village de Beaulieu est en **grand émoi**. Le Premier Ministre a en effet **décidé** de faire étape dans cette commune au cours de sa tournée de la région en fin d'année. Jusqu'ici, les seuls titres de gloire de Beaulieu étaient son vin blanc sec, ses chemises en soie, un champion local de course à pied (Louis Garret), quatrième aux **jeux olympiques** de Berlin en 1936, et plus récemment, **son usine** de **pâtes italiennes**. Qu'est-ce qui a donc valu à Beaulieu ce grand honneur ? **Le hasard**, tout bêtement, car le Premier Ministre, lassé des circuits habituels qui tournaient toujours autour des mêmes villes, veut découvrir ce qu'il appelle « la campagne profonde ».

Le maire de Beaulieu – Marc Blanc – est en revanche **très inquiet**. La cote du Premier Ministre ne cesse de baisser depuis les élections. **Comment, en plus**, éviter les manifestations qui ont eu tendance à se multiplier lors des **visites officielles** ? La côte escarpée du Mont Saint-Pierre qui mène au village connaît des barrages chaque fois que **les opposants** de tous les bords manifestent leur colère. D'un autre côté, à chaque voyage du Premier Ministre, le gouvernement prend contact avec la préfecture la plus proche et s'assure que tout est fait pour le protéger. Or, un gros détachement de police, comme on en a vu à Jonquières, et des vérifications d'identité risquent de provoquer une explosion. Un jeune membre de l'opposition aurait déclaré : « Dans le coin, on est jaloux de notre liberté. S'il faut montrer patte blanche pour circuler, nous ne répondons pas de la réaction des gens du pays. **Nous avons** le soutien du village entier. » De plus, quelques articles **parus** dans la Dépêche du Centre, L'Express, Ouest Liberté et Le Nouvel Observateur indiqueraient que des activistes des communes voisines préparent une journée chaude au Premier Ministre. Quelques fanatiques auraient même entamé un **jeûne** prolongé dans l'église de Saint Martinville.

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- 6 locuteurs francophones français : corpus aléatoire (Floquet & Laks, 2017)
- 18 étudiants universitaires francophones de Paris (Celata, De Flaviis & Floquet en 2018, 2020)
- 17 collégiens de Toulouse: 7 de 6^e, 5 de 4^e, 5 de 3^e (Boutin & Floquet en 2022)
- 19 collégiens de Menton: 9 de 6^e, 10 de 3^e (Boutin, Floquet & De Flaviis, à paraître)
- Passation :
 - écouter le texte avec lecture silencieuse sur une feuille de papier
 - repérer les contextes « notables par rapport à son expérience de locuteur francophone » ➡ conscience épilinguistique
 - les commenter et justifier le commentaire ➡ conscience métalinguistique

Un corpus d'intuitions sur la liaison

- Méthodologie encore en construction
 - À Paris les questions portaient uniquement sur les phénomènes repérés par les répondants
 - À Toulouse, les questions portaient sur toutes les liaisons présentes dans le texte
- L'épreuve a été toujours précédée par une brève explication sur la nature de la tâche
 - l'épreuve n'est pas notée, n'est pas un test psychologique
 - il n'y a pas d'attente précise de notre part en termes de réponses correctes ou incorrectes (afin d'éviter que les sujets enquêtés essaient de se conformer à un modèle supposé légitime)

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants): niv. épilinguistique

	non repéré
comment, en plus [komãtãplys]	3
nous avons [nuavõ]	4
son usine [sõyzin]	7
les opposants [leopozã]	8
très inquiet [tRɛẽkjɛ]	10
jeux olympiques [ʒøolẽpik]	13
grand émoi [gRãdemwa]	14
visites officielles [vizitofisjɛl]	15
trouver au centre [tRuveRosãtR]	16
pâtes italiennes [patitaljɛn]	17

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants): niv. épilinguistique

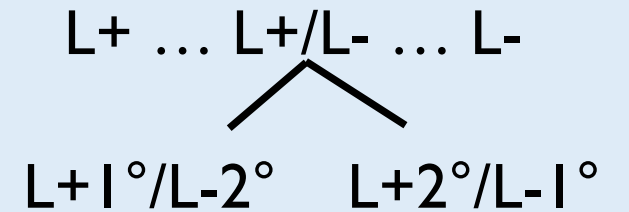
	non acceptable	acceptable
très inquiet [tRɛɛ̃kjɛ]	9	8
jeux olympiques [ʒøolɛ̃pik]	7	10
grand émoi [gRãdemwa]	11	6
visites officielles [vizitofisjɛl]	3	14
pâtes italiennes [patitaljɛn]	0	17
trouver au centre [tRuveRosãtR]	8	9

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants)

	non acceptable	
		uniquement avec L
visites officielles [vizitofisjɛl]	3	3
pâtes italiennes [patitaljɛn]	0	0

(2) continuum



	acceptable				
		uniquement sans L	deux options sans hiérarchie	deux options avec hiérarchie	sans commentaire
visites officielles [vizitofisjɛl]	14	6	4	3	1
pâtes italiennes [patitaljɛn]	17	6	7	4	0

(1) prononciation affriquées
 pâtes italiennes [patitaljɛn]
 visites officielles [vizit^sofisjɛl]

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants): niveau épilinguistique

	non acceptable			
grand émoi [gRãdemwa]	11			
		[gRã emwa]	[gRã t emwa]	[gRã emwa] / [gRã t emwa]
		6	2	3

	acceptable		
		[gRã d emwa]	[gRã emwa] / [gRã d emwa]
grand émoi [gRãdemwa]	6	4	2

Émoi : mot rare

- 11/17 collégiens affirment ne pas connaître le mot *émoi*

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants): niv. épilinguistique

	acceptable			
		uniquement sans L	deux options sans hiérarchie	deux options avec hiérarchie
très inquiet [tʁɛɛkjɛ]	8	0	5	3

	non acceptable
très inquiet [tʁɛɛkjɛ]	9

→ continuum

Analyse des intuitions sur la liaison

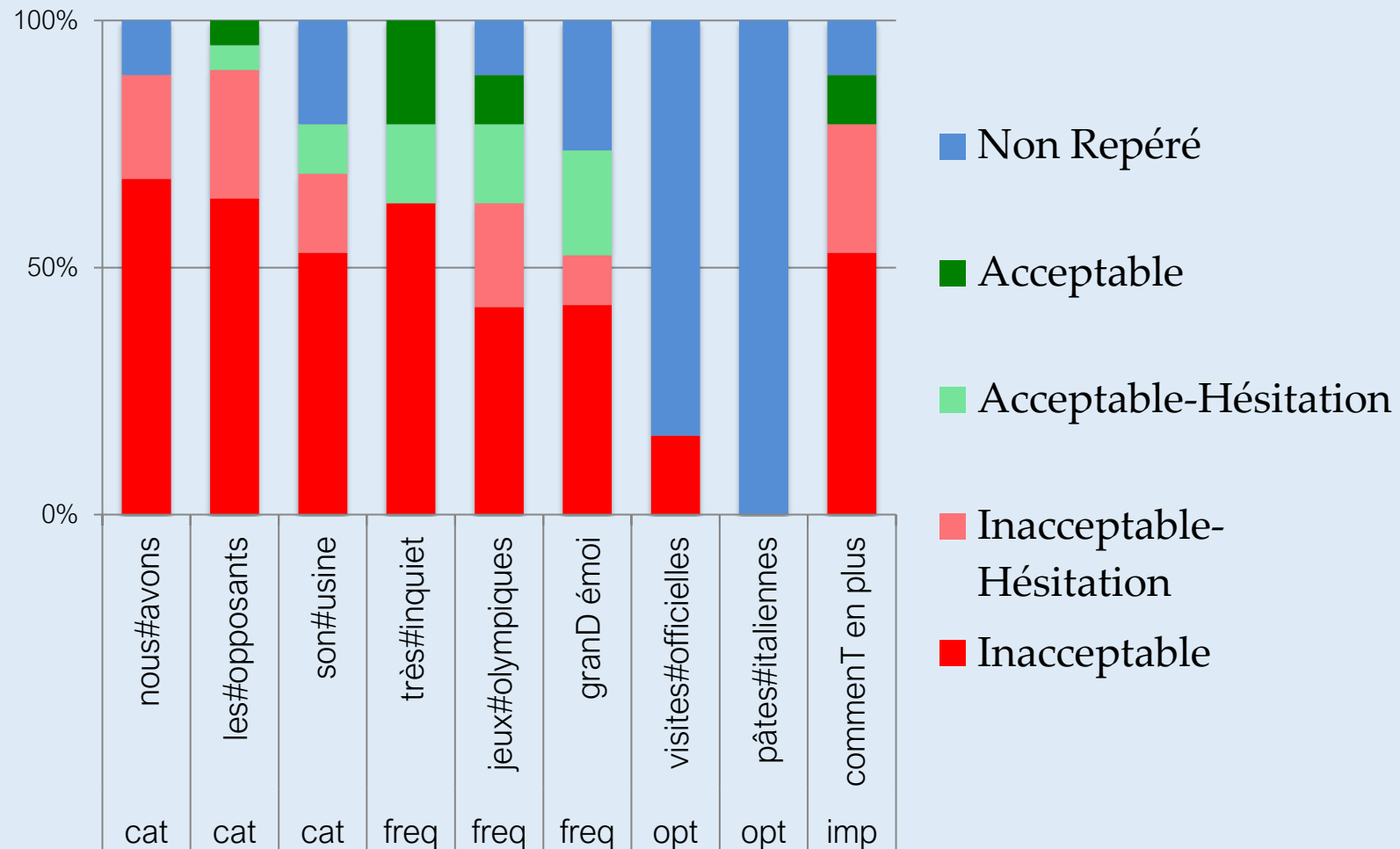
- Résultats de Toulouse (17 auditeurs/répondants): niv. épilinguistique

	[tRuveRosãtR]	[tRuve osãtR]	[tRuveRosãtR] / [tRuve osãtR]
trouver au centre [tRuveRosãtR]	3	8	6

→ Perceptions diverses mais pas de continuum

Analyse des intuitions sur la liaison

- Résultats de Paris (18 auditeurs/répondants, étudiants)



Est-ce que ces intuitions changent en fonction de l'âge?

- Résultats de Toulouse : niveau épilinguistique

classe	son usine		visites officielles		les opposants		nous avons		trouver au centre	
6	x			L-			x	L+	x	L-
6				L+1 L-2						
6	x	L+		L+1 L-2	x		x			
6	x			L-		L+L-		L+L-		L-
6		L+L-		L-L+	x	L+L-	x	L+L-		L-L+
6	x	L+L-	x	L+		L+L-	x	L+		L-
6		L+L-		L-	x	L+	x	L+		L-
4				L+1		L+				
4		L+		L+L-		L+L-	x	L+		L+L-
4	x	L+		L-L+	x	L+1L-2	x	L+L-		L-
4	x	L+		L-	x	L+	x			L+2L-1
4		L+		L-	x	L+	x	L+		L-
3	x		x	L+1L-2	x	L+1L-2	x	L+1L-2		L+2L-1
3		L+		L+		L+		L+		L+L-
3		L+		L-		L+	x	L+1L-2		L-
3	x				x	L+L-!	x	L+		L-
3	x	L+		L+L-	x	L+	x	L+		L+L-

Un développement de la conscience métalinguistique avec l'âge?

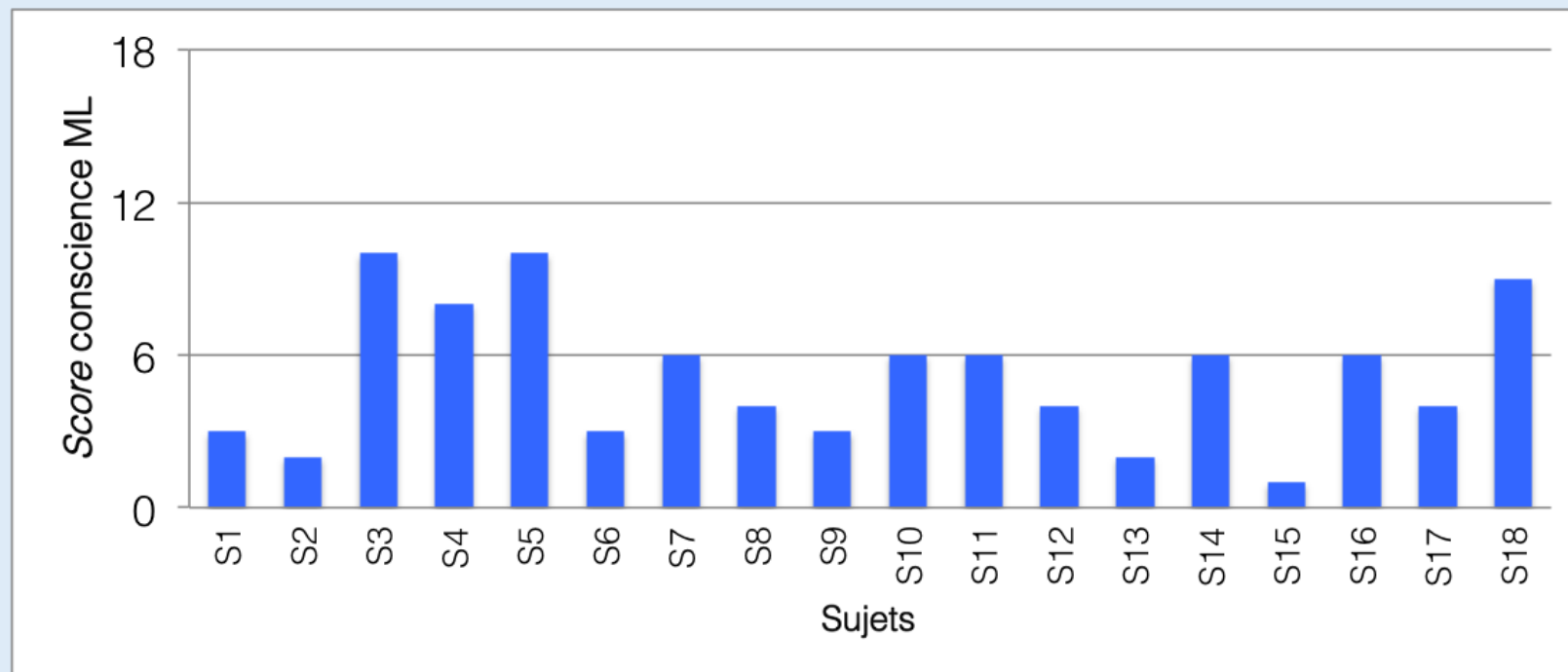
Niveau métalinguistique

Codage métalinguistique		Exemples
0 aucune explication		je ne sais pas c'est bizarre ce n'est pas français
1 explication amorcée	normatif	on nous a appris comme ça
	géographique	c'est une question de là où on vit
	phonologique	on dit le hasard s'il y a un <e>
	prosodique	pour aller plus vite, c'est plus fluide
	graphique	[à propos de décidé] j'aurais dit <-ait>
	lexical	c'est une expression figée/ on dirait un autre mot
2 explication achevée (au moins deux recatégorisations)		on m'a toujours dit _{1normatif} que c'est un <t> muet _{2phonologique} la consonne _{1phonologique} est muette _{2phonologique} l'hazard alors qu'il y a pas de <l> apostrophe _{1graphique} parce qu'il y a un <h> muet _{2 phonologique}

Un développement de la conscience métalinguistique avec l'âge?

Corpus de Paris/étudiants – Niveau métalinguistique

- valeur maximale (par sujet): 18 (score maximal 2 x 9 contextes)
- moyenne (tous les sujets): 5



Un développement de la conscience métalinguistique avec l'âge?

- Corpus de Toulouse/collégiens – Niveau métalinguistique
 - La conscience métaphonologique concernant la liaison est presque nulle
 - Elle est basse par rapport à Paris
- Néanmoins on constate un changement de la 6^e à la 3^e concernant la nature du commentaire
 - « il y a une consonne et une voyelle » 6^e
 - « il y a un x » 6^e
 - « si on dit [tRuveR] on doit avoir -èrent » 6^e
 - « si on dit [sõ yzin] on sait pas de quoi on parle » 6^e

 - « ça dépend du mot » 3^e
 - « nous les jeunes on dit ça » 3^e
 - « on entend ça à la télé » 3^e
 - « avec la L on ne coupe pas la phrase » 3^e
 - « ici la L est courante » 3^e

Un développement de la conscience métalinguistique avec l'âge?

- Faut-il interpréter un tel niveau (très bas) de conscience métalinguistique comme un résultat spécifique (lié donc à la liaison)
- Ou bien, plus en général, la conscience métaphonologique est-elle moins développée que les autres habiletés méta- (p.e. métasyntaxique ou métasémantique)?
- La liaison est-elle un phénomène phonologique au même titre que /a/ ~ /ɑ/ ?
- **Liaison is not a phonological process.** [...] From the phonological point of view, liaison is the application of the general enchainment and resyllabification process that applies everywhere in the language. [...] However, in corpus studies we have shown that the strongest mnemonic traces are associated to variable, not obligatory liaison. We then argue that liaison in itself **is likely to be stored as a variable process.** (Laks et al. 2018)

Un développement de la conscience métalinguistique avec l'âge?

- Corpus de Paris/étudiants – Niveau métalinguistique
 - ex. 1 il a dit [lazar] au lieu de [ləazar] c'est pas un <h> muet, il faut séparer les mots
 - ex. 2 tous les <t> des mots stables on les prononce pas
- Pourquoi pour [lazar] et [komãt ã plys] les informateurs parisiens ont été plus capables de fournir des commentaires métalinguistiques?
 - Hypothèse-1. [lazar] viole une règle unidimensionnelle (de type morpho-phonologique); dans d'autres cas la liaison une règle multidimensionnelle, et donc opaque, ce qui ralentit l'accès au niveau ML
 - Hypothèse-2. [komãtãplys] étant une liaison erratique (s'entend [+marquée], [-fréquente]) elle active plus facilement une réaction de type méta

Conclusion

- Exemplum → Intuitions explicites → Corpus
- Nécessité de vrais corpus d'intuitions en complément de la linguistique de corpus
- Pour nous : nécessité d'améliorer la méthodologie dans la phase de collecte
- L'analyse des niveaux épi- et métalinguistiques ouvre des pistes nouvelles pour la compréhension de phénomènes complexes comme la liaison, notamment en ce qui concerne la liaison facultative

merci de votre attention

Bibliographie

- Boutin B.A., 2021. *Le français en Côte d'Ivoire. Quelle approche pluridimensionnelle de la variation linguistique ?* Paris/Abidjan : L'Harmattan Côte d'Ivoire.
- Celata C., De Flaviis, G., Floquet, O. 2020. Pour une approche herméneutique de la liaison: les discours épilinguistiques et métalinguistiques des étudiants universitaires parisiens, *Rivista di Psicolinguistica Applicata*, XX, 1, 63-82.
- Côté M-H. 2005. Le statut lexical des consonnes de liaison, *Langages*, 158, 66-78
- Culioli, Antoine, 1990. *Pour une linguistique de l'énonciation. Opérations et représentations*. Paris: Ophrys.
- Durand, J., B. Laks & C. Lyche 2002. La phonologie du français contemporain: usages, variétés et structure. C. Pusch & W. Raible (eds.) *Romanistische Korpuslinguistik- Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 93-106.
- Gombert, Jean Émile, 1990. *Le développement métalinguistique*. Paris: P.U.F.
- Laks, Bernard, 2010. La linguistique des usages : de l'exemplum au datum. In Cappeau, Paul, Hélène Chuquet, Freiderikos Valetoupolos (éds), *L'exemple et le corpus : quel statut ? Travaux Linguistiques du CerLiCo*, n° 23, Presses Universitaires de Rennes, p. 13-29.
- Laks, B., Floquet, O. 2017. Liaison et acceptabilité : une étude pilote, *Repères-Dorif* [en ligne]
- Laks, B., Calderone, B., Celata, C. 2018. French Liaison in, D. Brentari et J. Lee, Chicago (eds) *Shaping Phonology the Light of Corpus Phonology : From Lexical Information to Patterns of Usage Variation*, The University of Chicago Press, 278-308.
- Pinto, Mariantonietta & El Euch, Sonia, 2015. *La conscience métalinguistique. Théorie, développement et instruments de mesure*. Québec : Presses de l'Université Laval.
- Preston, Dennis R., 2010. Variation in language regard, in Evelyn Zeigler, Peter Gilles, & Joachim Scharloth (eds), *Variatio delectat: Empirische Evidenzen und theoretische Passungen sprachlicher Variation*, p. 7-27. Frankfurt am Main : Peter Lang.
- Soum-Favaro, C., Coquillon, A., & Chevrot, J. P. (eds.), 2014. *La liaison : approches contemporaines*, Bern, Lang.